

ASLANIN BALI

Samson Miti

DAVID GROSSMAN (1954)

David Grossman, kitapları otuzdan fazla dile çevrilen, önde gelen İsraili yazarlardandır. Uluslararası ün kazanmış altı romanın ve pek çok çocuk kitabının da yazarıdır. Grossman'ın aldığı birçok ödül arasında Sanat ve Edebiyat eserleri için Fransa'da verilen *Chevalier de l'Ordre* da vardır. Grossman, eşi ve çocuklarıyla Kudüs'ün banliyölerinden birinde yaşamaktadır.

DİLEK ŞENDİL

1979 yılında Kadıköy Maarif Koleji'ni bitirdi. Kadıköy Yabancı Diller Yüksekokulu ve İstanbul Üniversitesi Amerikan Edebiyatı Bölümünde okudu. Çeviri serüvenine 1982 yılında yayımlanan Enid Blyton'un *Cesur Haşiyeler* adlı kitabıyla başladı. Bugüne değin pek çok çevirisi yayımlandı. Dilimize kazandırdığı kitaplar arasında *Balkanlarda Kaynayan Kazan* (Robert D. Kaplan), *Bağımsızlık Günü* (Richard Ford), *Modern Yunanistan Tarihi* (Richard Clogg), *Balkanları Tahayyül Etmek* (Maira Todorova), *Felicia'nın Yolculuğu* (William Trevor), *Mara ile Dann* (Doris Lessing), *Ölümsüzlük ve Pilgrim* (Timothy Findley), *Salomé Ureña* (Julia Alvarez), *Scipio'nun Düşü* (Iain Pears), *Çatalhöyük: Leopann Öyküsü* (Ian Hodder), *Angus* (Alexander McCall Smith) *Delşet Miğferi* (Victor Pelevin) yer almaktadır.

ASLANIN BALLI: Samson Miti

© 2017 ALFA Basım Yayım Dağıtım San. ve Tic. Ltd. Şti.

Lion's Honey: The Myth of Samson

© 2005, David Grossman

Bu kitap Anatolialit Ajansla yapılan anlaşmayla Canongate Books Ltd.'den alınmıştır.

Kitabın Türkçe yayın hakları Alfa Basım Yayım Dağıtım Ltd. Şti.'ne aittir. Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak kısa alıntılar dışında, yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir elektronik veya mekanik araçla çoğaltılamaz. Eser sahiplerinin manevi ve mali hakları saklıdır.

Yayıncı ve Genel Yayın Yönetmeni M. Faruk Bayrak

Genel Müdür Vedat Bayrak

Yayın Yönetmeni Mustafa Küpüşoğlu

Kitap Editörü Ebru Koç

Kapak Tasarımı Füsun Turcan Elmasoğlu

Sayfa Tasarımı Muzaffer Aysu

ISBN 978-605-171-759-3

1. Basım: Ocak 2019

Baskı ve Cilt

Melisa Matbaacılık

Çiftehavuzlar Yolu Acar Sanayi Sitesi No: 8 Bayrampaşa-İstanbul

Tel: 0(212) 674 97 23 Faks: 0(212) 674 97 29

Sertifika no: 12088

Alfa Basım Yayım Dağıtım San. ve Tic. Ltd. Şti.

Alemdar Mahallesi Ticarethane Sokak No: 15 34410 Çağaloğlu-İstanbul

Tel: 0(212) 511 53 03 (pbx) Faks: 0(212) 519 33 00

www.alfakitap.com - info@alfakitap.com

Sertifika no: 10905

David Grossman

ASLANIN BALI

Samson Miti

tamadres.com

Çeviren
Dilek Şendil

ALFA | MİTOLOJİ

MİTOLOJİ EDEBİYAT

MİTLERİN KISA TARİHİ

(KAREN ARMSTRONG)

PENELOPE

(MARGARET ATWOOD)

ANGUS

(ALEXANDER MCCALL SMITH)

ASLANIN BALI

(DAVID GROSSMAN)

DEHŞET MİĞFERİ

(VICTOR PELEVIN)

THE SONG OF KING GESAR

(ALAI)

THE FIRE GOSPEL

(MICHEL FABER)

THE ORPHANS OF ELDORADO

(MILTON HATOUM)

THE HURRICANE PARTY

(KLAS ÖSTERGREN)

GIRL MEETS BOY

(ALI SMITH)

THE GOOD MAN JESUS AND THE SCOUNDREL CHRIST

(PHILIP PULLMAN)

WHERE THREE ROADS MEET

(SALLEY VICKERS)

THE GODDESS CHRONICLE

(NATSUO KIRINO)

BINU AND THE GREAT WALL

(SU TONG)

Hâkimler Kitabı
Bölüm 13-16

tamaraos.com

Bölüm 13

Ve yine İsrailoğulları RABBİN gözünde kötü olanı yaptılar; ve RAB onları kırk yıl Filistîlerin eline verdi.

²Ve Danîler sıptından Tsoralı bir adam vardı, ve onun adı Manoah idi; ve karısı kısır olup doğuramazdı. ³Ve RABBİN meleği kadına görünüp ona dedi: İşte şimdi, sen kısırsın, ve doğurmuyorsun; fakat gebe kalacaksın, ve bir oğul doğuracaksın. ⁴Ve şimdi rica ederim, sakın şarap ve içki içme, ve hiç murdar bir şey yeme; ⁵çünkü işte, sen gebe kalacaksın, ve bir oğul doğuracaksın; ve onun başına ustura değmiyecek; çünkü ana rahminden Allaha Nezîr olacak; ve İsraili Filistîlerin elinden kurtarmağa o başlayacak. ⁶Ve kadın geldi, ve kocasına söyleyip dedi: Bana bir Allah adamı geldi, ve onun görünüşü Allah'ın meleğinin görünüşü gibi çok heybetli idi; ve nereden olduğunu kendisinden sormadım, ve bana adını da bildirmede; ⁷Fakat bana dedi: İşte, sen gebe kalacaksın, ve bir oğul doğuracaksın; ve şimdi şarap ve içki içme, ve hiç bir murdar şey yeme; çünkü çocuk ana rahminden öleceği güne kadar Allaha Nezîr olacak.

⁸Ve Manoah RABBE yalvarıp dedi: Ya RAB, niyaz ederim, gönderdiğin Allah adamı bize yine gelsin, ve doğacak çocuk için ne yapacağımızı bize öğretsin.

⁹Ve Allah Manoahın sesini işitti; ve kadın tarlada otururken Allahın meleği yine ona geldi; fakat kocası Manoah onunla beraber değildi. ¹⁰Ve kadın acele edip koştu, ve kocasına bildirip dedi: İşte, geçen gün yanıma gelen o adam bana göründü. ¹¹Ve Manoah kalkıp karısının ardınca gitti, ve adamın yanına gelip ona dedi: Kadına söyleyen adam sen misin? Ve: Benim, dedi. ¹²Ve Manoah dedi: Şimdi sözlerin yerine gelince, çocuk hakkında hüküm ve işi ne olacak? ¹³Ve RABBİN meleği Manoah'a dedi: Kadın kendisine söylediğim her şeyden sakınsın. ¹⁴Asmadan çıkan hiçbir şeyden yemesin, ve şarap ve içki içmesin, ve hiç murdar bir şey yemesin; ona emrettiğim her şeyi tutsun.

¹⁵Ve Manoah RABBİN meleğine dedi: Rica ederim, seni alıkoyalım, ve senin için bir oğlak hazırlıyalım. ¹⁶Ve RABBİN meleği Manoaha dedi: Beni alkoysan bile, senin ekmeğinden yemem; ve eğer yakılan takdime arz edeceksen, onu RABBE arz etmelisin. Çünkü RABBİN meleği olduğunu Manoah bilmedi. ¹⁷Ve Manoah RABBİN meleğine dedi: Senin adın nedir, ta ki, sözlerin yerine gelince seni taziz edelim? ¹⁸Ve RABBİN meleği ona dedi: Niçin adımı soruyorsun? Çünkü o vasma gelmez. ¹⁹Ve Manoah oğlağı ve ekmeğ takdimesini aldı, ve kaya üzerinde RABBE arzetti; ve melek şaşılacak bir şey yaptı; ve Manoah ile

karısı bakıyorlardı. ²⁰Çünkü mezbah üzerinden alev göke doğru çıkarken vaki oldu ki, RABBİN meleği mezbahın alevile beraber çıktı; ve Manoah ile karısı bakıyorlardı; ve yüzüstü yere kapandılar.

²¹Ve RABBİN meleği bir daha Manoah ile karısına görünmedi. RABBİN meleği olduğunu Manaoah o zaman bildi. ²²Ve Manoah karısına dedi: Mutlaka öleceğiz, çünkü Allah'ı gördük. ²³Ve karısı ona dedi: Eğer RAB bizi öldürmek isteseydi, yakılan takdimeyi ve ekmek takdimesini elimizden almazdı; ve bize bütün bu şeyleri göstermezdi, ve bize bu vakitte bu gibi şeyler işittirmezdi. ²⁴Ve kadın bir oğul doğurdu, ve onun adını Şimşon koydu; ve çocuk büyüdü, ve RAB onu mubarek kıldı. ²⁵Ve Tsora ile Eştaol arasında Mahanedan da RABBİN Ruhu onu ileri sürmeğe başladı.

Bölüm 14

Ve Şimşon Timnaya indi, ve Timnada Filistîlerin kızlarından bir kadın gördü. ²Ve çıktı, ve babası ile anasına bildirip dedi: Timnada Filistîlerin kızlarından bir kadın gördüm; ve şimdi onu karı olarak bana alın. ³Ve babası ile anası ona dediler: Kardeşlerinin kızları arasında, yahut bütün kavımın arasında bir kadın yok mu ki, sünnetsiz Filistîlerden kadın almağa gidiyorsun? Ve Şimşon babasına dedi: Onu bana al; çünkü gözüme o hoş görünüyor. ⁴Fakat bunun RABDEN olduğunu babası ile anası bilmediler; çünkü Filistîlere karşı fırsat arıyordu. Ve o vakitler Filistîler İsraille hâkimdiler.

⁵Ve Şimşon, babası ve anası ile beraber Timnaya indi, ve Timna bağlarına geldiler; ve işte, genç bir aslan gümürdeyip onun karşısına çıktı. ⁶Ve RABBİN Ruhu kuvvetle onun üzerine geldi, ve bir oğlağı iki parça eder gibi aslanı iki parça etti; ve elinde bir şey yoktu; ve yaptığını babasına ve anasına bildirmede. ⁷Ve inip kadınla söyleşti; ve Şimşonun gözüne hoş göründü. ⁸Ve bir zaman sonra kadını almak için döndü; ve aslanın leşini

görmek için yoldan saptı; ve işte, aslanın leşinde bir arı sürüsü ile bal vardı. ⁹Ve balı avuçlarına aldı, ve yürürken yiyerek gitti; ve babası ile anasının yanına geldi, ve onlara da verdi, ve yediler; ve balı aslanın leşinden almış olduğunu onlara bildirmede.

¹⁰Ve babası kadının yanına indi; ve Şimşon orada ziyafet yaptı; çünkü gençler böyle yaparlardı. ¹¹Ve vaki oldu ki, onu gördükleri zaman kendisile beraber olmak üzere otuz arkadaş aldılar. ¹²Ve Şimşon onlara dedi: Şimdi size bir bilmece söyleyeyim; ziyafetin yedi gününde onu bulup bana bildirebilirseniz, size otuz keten esvap, ve otuz yedek esvap vereceğim; ¹³fakat bana bildiremezseniz, o zaman siz bana otuz keten esvap ve otuz yedek esvap vereceksiniz. Ve ona dediler: Bilmeceni söyle de onu işitelim. ¹⁴ Ve onlara dedi:

Yiyenden yiyecek çıktı,

Ve kuvvetliden tatlı çıktı.

Ve bilmeceyi üç gün bildiremediler.

¹⁵Ve vaki oldu ki, yedinci günde Şimşonun karısına dediler: Kocanı kandır da bize bilmeceyi bildirsin, yoksa seni ve babanın evini yakarız; bizi soymağa çağırdınız, öyle mi? ¹⁶Ve Şimşonun karısı onun önünde ağlıyıp dedi: Benden ancak nefret ediyor ve beni sevmiyorsun; kavmımın oğullarına bilmece söyledin, ve bana bildirmedin. Ve ona dedi: İşte, babama ve anama bildirmedim de sana mı bildireceğim? ¹⁷Ve yedi gün, ziyafetin devamınca onun önünde ağladı; ve vaki oldu ki, yedinci günde kadına bildirdi, çünkü onu çok sıkıştıırıyordu; ve kadın bilmeceyi kavmının

oğullarına bildirdi. ¹⁸Ve şehrin adamları, yedinci günde güneş batmadan evel Şimşona dediler: Baldan tatlı ne vardır? ve aslandan kuvvetli ne vardır? Ve onlara dedi:

Eğer genç ineğimle çift sürmüş olmasaydınız, bilmecemi bulmazdınız.

¹⁹Ve RABBİN Ruhunu kuvvetle onun üzerine geldi, ve Aşkelona indi, ve onlardan otuz kişi vurdu, ve onların esvabını aldı, ve bilmeceyi bildirenlere yedek esvap verdi. Ve öfkesi alevlenip babasının evine çıktı. ²⁰Fakat Şimşonun karısı ona arkadaşlık eden arkadaşına verildi.

tamadres.com